Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 13 (1985)
Heft: 48

Artikel: L'année du patois fribourgeois
Autor: Brodard, F.
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-241315

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 13.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

sions sur les sujets effleurés dans cet article, ce qui me permet de clore cet éditorial.

Un mot encore pour nos amis valdôtains qui nous tiennent régulièrement au courant de leurs travaux. Nul doute que nous retrouverons cette splendide activité au Concours littéraire ouvert par les patoisants romands.

Jean des Neiges

L'ANNEE DU PATOIS FRIBOURGEOIS

L'année 1985 a été officialisée comme étant l'année du patois en pays de Fribourg.

Dans un extrait du procès-verbal de la séance du 8 janvier 1985, le Conseil d'Etat a notamment écrit :

"Les patois fribourgeois témoignent aujourd'hui plus que "jamais de l'identité linguistique d'une région et de ses habi- "tants; c'est pourquoi le Conseil d'Etat saisit l'occasion de "l'année du patois pour souligner l'importance qu'il accorde "à leur existence....

Il poursuit :

"En 1985, le Conseil d'Etat intensifiera son effort en aidant "plusieurs créations et rééditions qui seront réalisées à l'occa- "sion de l'année du patois.

"Le Département de l'instruction publique facilitera les con- "tacts entre les écoles et les organisateurs. Les écoliers seront "ainsi informés de l'importance culturelle des patois".

Il s'agit dès lors, pour le comité cantonal des Associations de patoisants, de mettre les bouchées doubles.

Un programme d'activité a été ébauché et publié lors d'une conférence de presse du 14 janvier 1985. Il se résume à :

Productions

Les troupes théâtrales ont été invitées à mettre une pièce de théâtre en patois à leur programme. A ce jour, deux productions ont été annoncées, par les patoisants de Lausanne et de Châtel-St-Denis, qui ont mis une comédie à leur programme.

L'opéra "Le chèkrè dou tsandèlê" a parfaitement joué son rôle d'introduction à l'année du patois.

Publications

Après la réédition des oeuvres de Tobi di j'èlyudzo, deux ouvrages verront le jour : une publication patronnée par la Banque de l'Etat de Fribourg qui fera état de "glanures dans la langue des patoisants fribourgeois" avec le nom de nos villages en patois, les prénoms, noms d'oiseaux, outils de chalet et environ sept cents provincialismes ou mots courants en patois francisé.

Une publication plus importante permettra aux amis du patois de connaître enfin les travaux d'auteurs fribourgeois ayant obtenu des premiers prix dans divers concours littéraires. Il était temps de puiser toujours mieux et de publier ce qui concourt à illustrer notre patois, sa richesse et l'imagination de ses écrivains. Cet ouvrage sera complété par une grammaire et par une étude sur le patois, et suivi d'un petit lexique traduisant les mots les plus rares ou les plus expressifs.

Une cassette, contenant des textes choisis dans divers patois du canton et des chants donnera quelques aperçus sur la prononciation et la couleur vocale de nos patois régionaux.

Concours-jeunesse

Divers prix de récitation à l'intention des jeunes âgés de moins de seize ans seront distribués. Un jury est à l'oeuvre pour ce faire et juger de la qualité du patois des concurrents et concurrentes, de leur diction et du choix du texte récité.

Une fête cantonale du patois

Le 6 octobre 1985 réunira les patoisants et leurs amis aux Colombettes. Un programme avec messe en patois, distribution de diplômes aux nouveaux mainteneurs du patois et des traditions, récompenses spéciales aux lauréats du concours littéraire romand, etc., sera suivi d'une fête champêtre. Les amicales seront informées en temps utile du détail de la manifestation.

Activité accrue dans les amicales de patoisants

La défense et l'illustration du patois est l'affaire de tous ceux qui y sont attachés. Il faut donc que les amicales fassent un effort supplémentaire dans leur milieu, que leur collaboration soit plus marquée que par le passé avec l'organisation faîtière, que l'année du patois laisse des traces indélébiles et enrichissantes pour ce cher vieux parler.

Et le dictionnaire, me direz-vous ?

Pour disposer d'un dictionnaire également, les bases sont jetées. Plusieurs patoisants y ont travaillé individuellement. Or, la décision a été prise d'unir les efforts et de n'aider à la publication et à la diffusion que d'un seul ouvrage, produit d'un travail de groupe. La somme des mots en patois est plus ou moins répertoriée; il s'agit de leur donner une traduction de qualité, vérifiée au mieux de la connaissance d'un groupe de lecture. Espérons que dans 4 ans, soit pour la prochaine fête romande des patois que les Fribourgeois organiseront, ce dictionnaire comblera ceux qui s'impatientent et qui attendent de connaître mieux notre patois et sa richesse.

F. Brodard
Président des patoisants fribourgeois